

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования «Ростовский государственный экономический университет  
(РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ  
Директор Таганрогского института  
имени А.П. Чехова (филиала)  
РГЭУ (РИНХ)  
\_\_\_\_\_ Петрушенко С.А.  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Рабочая программа дисциплины  
Интерпретационный анализ текста (немецкий  
язык)**

направление 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)  
направленность (профиль) 44.03.05.18 Иностранный язык (английский) и Иностранный  
язык (немецкий)

Для набора 2023 года

Квалификация  
Бакалавр

**КАФЕДРА немецкого и французского языков**

**Распределение часов дисциплины по семестрам**

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	9 (5.1)		Итого	
	9			
Неделя	уп	рп	уп	рп
Лекции	18	18	18	18
Практические	18	18	18	18
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	36	36	36	36
Сам. работа	36	36	36	36
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	108	108	108	108

**ОСНОВАНИЕ**

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 29.08.2024 протокол № 1.

Программу составил(и): канд. филол. наук, Доц., Куклина Т.В.

Зав. кафедрой: Кравченко О.В.

### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	- ознакомление студентов с основными понятиями курса, в развитии аналитических и коммуникативных навыков владения немецким языком на базе интерпретации художественного текста;
1.2	- формирование у студентов устойчивых навыков чтения немецкоязычного литературного текста с его последующим лингвистическим, стилистическим и литературоведческим анализом;
1.3	- знакомство студентов с ключевыми литературными текстами, написанными на немецком языке в его классической форме, а также с трудами наиболее выдающихся ученых по филологии и смежным дисциплинам;
1.4	- развитие у студентов навыков работы со словарями и справочной литературой;
1.5	- подготовка к самостоятельному филологическому анализу литературного произведения, написанного на немецком языке; освоение принципов сопоставительного анализа текста оригинала и перевода, сравнительного анализа переводов одного текста; формирование способности предлагать собственные переводческие решения.

### 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

<b>ПКР-7.1:</b> Знает особенности, типы дополнительных общеобразовательных программ и алгоритм проектирования дополнительных общеобразовательных программ
<b>ПКР-7.2:</b> Умеет разрабатывать ДОП с учетом фактического уровня подготовленности, состояния здоровья, возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся
<b>ПКР-7.3:</b> Владеет методами изучения социального заказа на содержание ДОП
<b>ПКО-1.1:</b> Владеет средствами ИКТ для использования цифровых сервисов и разработки электронных образовательных ресурсов
<b>ПКО-1.2:</b> Осуществляет планирование, организацию, контроль и корректировку образовательного процесса с использованием цифровой образовательной среды образовательной организации и открытого информационно-образовательного пространства
<b>ПКО-1.3:</b> Использует ресурсы международных и национальных платформ открытого образования в профессиональной деятельности учителя основного общего и среднего общего образования
<b>ОПК-8.1:</b> Владеет основами специальных научных знаний в сфере профессиональной деятельности
<b>ОПК-8.2:</b> Осуществляет педагогическую деятельность на основе использования специальных научных знаний и практических умений в профессиональной деятельности
<b>ОПК-8.3:</b> Владеть алгоритмами и технологиями осуществления профессиональной педагогической деятельности на основе специальных научных знаний

### В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

<b>Знать:</b> основные фонетические, лексические, грамматические словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка в его функциональных разновидностях, стратегии устного и письменного общения на немецком языке для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке
<b>Уметь:</b> выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с функционально-стилистическими задачами и особенностями изучаемого языка, решать задачи межличностного и межкультурного взаимодействия
<b>Владеть:</b> лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка в его функциональных разновидностях, стратегией устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии конкретной ситуацией общения

### 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
	Раздел 1. Основные понятия интерпретационного анализа текста				

1.1	<p>Тема 1. Интерпретация художественного текста</p> <p>Тема 1.1 Задачи курса "Интерпретация художественного текста" и его место в цикле лингвистических дисциплин.</p> <p>Тема 1.2 Предмет интерпретации текста</p> <p>Тема 1.3 Место интерпретации текста в системе лингвистических наук</p> <p>Тема 1.4 Структура художественного литературного произведения</p> <p>Тема 1.5 Структурно-семантическая организация текстового целого /Лек/</p>	9	6	<p>ПКО-1.1</p> <p>ПКО-1.2</p> <p>ПКО-1.3</p> <p>ОПК-8.1</p> <p>ОПК-8.2</p> <p>ОПК-8.3</p> <p>ПКР-7.1</p> <p>ПКР-7.2</p> <p>ПКР-7.3</p>	<p>Л1.1 Л1.2</p> <p>Л1.3Л2.1 Л2.2</p> <p>Л2.3</p>
1.2	<p>Тема 1. Текст, типология текстов</p> <p>Тема 1.1 Проблема определения текста в современной лингвистике</p> <p>Тема 1.2 Основные категории текста</p> <p>Тема 1.3 Различные принципы классификации текстов</p> <p>Тема 1.4 Художественный текст, его основные признаки /Пр/</p>	9	6	<p>ПКО-1.1</p> <p>ПКО-1.2</p> <p>ПКО-1.3</p> <p>ОПК-8.1</p> <p>ОПК-8.2</p> <p>ОПК-8.3</p> <p>ПКР-7.1</p> <p>ПКР-7.2</p> <p>ПКР-7.3</p>	<p>Л1.1 Л1.2</p> <p>Л1.3Л2.1 Л2.2</p> <p>Л2.3</p>
1.3	<p>Тема 1. Текст как коммуникативная единица</p> <p>Тема 2.1. Основные направления и методы интерпретации художественного текста</p> <p>Тема 2.2. Художественный текст, его основные признаки</p> <p>Тема 2.3. Художественный текст и норма литературного языка /Ср/</p>	9	12	<p>ПКО-1.1</p> <p>ПКО-1.2</p> <p>ПКО-1.3</p> <p>ОПК-8.1</p> <p>ОПК-8.2</p> <p>ОПК-8.3</p> <p>ПКР-7.1</p> <p>ПКР-7.2</p> <p>ПКР-7.3</p>	<p>Л1.1 Л1.2</p> <p>Л1.3Л2.1 Л2.2</p> <p>Л2.3</p>
<b>Раздел 2. Образ автора как лингвостилистическая категория</b>					
2.1	<p>Тема 2. Образ автора как основа стиля художественного произведения</p> <p>Тема 2.1. Авторская линия повествования и возможности её языковой реализации</p> <p>Тема 2.2. Создание образов действующих лиц в художественном произведении</p> <p>Тема 2.3. Способы передачи речи персонажей, особенности их языковой организации и стилистического функционирования /Лек/</p>	9	6	<p>ПКО-1.1</p> <p>ПКО-1.2</p> <p>ПКО-1.3</p> <p>ОПК-8.1</p> <p>ОПК-8.2</p> <p>ОПК-8.3</p> <p>ПКР-7.1</p> <p>ПКР-7.2</p> <p>ПКР-7.3</p>	<p>Л1.1 Л1.2</p> <p>Л1.3Л2.1 Л2.2</p> <p>Л2.3</p>
2.2	<p>Тема 2. Лингвостилистические основы взаимодействия автора и действующих лиц в художественном произведении</p> <p>Тема 2.1. Средства выражения авторской позиции в тексте</p> <p>Тема 2.2. Понятие литературно-художественного портрета персонажа</p> <p>Тема 2.3. Способы передачи речи действующих лиц художественного произведения /Пр/</p>	9	6	<p>ПКО-1.1</p> <p>ПКО-1.2</p> <p>ПКО-1.3</p> <p>ОПК-8.1</p> <p>ОПК-8.2</p> <p>ОПК-8.3</p> <p>ПКР-7.1</p> <p>ПКР-7.2</p> <p>ПКР-7.3</p>	<p>Л1.1 Л1.2</p> <p>Л1.3Л2.1 Л2.2</p> <p>Л2.3</p>
2.3	<p>Тема 2. Способы передачи речи действующих лиц художественного произведения</p> <p>Тема 2.1. Типология повествователя в современной художественной прозе</p> <p>Тема 2.2. Взаимодействие планов автора-повествователя и персонажей в пространственно-временной структуре художественного текста</p> <p>Тема 2.3. Взаимодействие авторской речи и речи персонажей в композиционно-сюжетной структуре текста</p> <p>Тема 2.4. Лингвостилистическая характеристика прямой и косвенной речи персонажей /Ср/</p>	9	12	<p>ПКО-1.1</p> <p>ПКО-1.2</p> <p>ПКО-1.3</p> <p>ОПК-8.1</p> <p>ОПК-8.2</p> <p>ОПК-8.3</p> <p>ПКР-7.1</p> <p>ПКР-7.2</p> <p>ПКР-7.3</p>	<p>Л1.1 Л1.2</p> <p>Л1.3Л2.1 Л2.2</p> <p>Л2.3</p>
<b>Раздел 3. Художественный текст как объект лингвостилистического анализа</b>					

3.1	<p>Тема 3. Художественный текст как объект лингвостилистического анализа</p> <p>Тема 3.1. Композиционно-речевые формы повествования в художественном тексте</p> <p>Тема 3.2. Эпос, лирика, драма и способы повествования в художественном прозаическом тексте /Лек/</p>	9	6	ПКО-1.1 ПКО-1.2 ПКО-1.3 ОПК-8.1 ОПК-8.2 ОПК-8.3 ПКР-7.1 ПКР-7.2 ПКР-7.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
3.2	<p>Тема 3. Различные виды описания</p> <p>Тема 3.1. Роль композиционно-речевой формы "рассуждение"</p> <p>Тема 3.2. Взаимодействие композиционно-речевых форм в структуре текста</p> <p>Тема 3.3. Способы повествования в художественном тексте /Пр/</p>	9	6	ПКО-1.1 ПКО-1.2 ПКО-1.3 ОПК-8.1 ОПК-8.2 ОПК-8.3 ПКР-7.1 ПКР-7.2 ПКР-7.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
3.3	<p>Тема 3. Композиционно-речевые формы в художественном тексте</p> <p>Тема 3.1. Функционально-коммуникативные признаки композиционно-речевой формы "рассуждение"</p> <p>Тема 3.2. Лингвистическая характеристика эпического повествования</p> <p>Тема 3.3. Драматическое повествование и его виды</p> <p>Тема 3.4. Лирическая и лирико-эпическая проза /Ср/</p>	9	12	ПКО-1.1 ПКО-1.2 ПКО-1.3 ОПК-8.1 ОПК-8.2 ОПК-8.3 ПКР-7.1 ПКР-7.2 ПКР-7.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
	<b>Раздел 4. Зачёт</b>				
4.1	<p>Вопросы:</p> <p>1 Многоаспектность возможностей подхода к художественному тексту.</p> <p>2 Задачи и методы работы над словарем писателя (лексикографическая фиксация словаря писателя).</p> <p>3 Контекстуальный анализ текстового целого с привлечением "внетекстовых структур", его значение для раскрытия художественной сущности элементов текста.</p> <p>4 Текст как единица коммуникации.</p> <p>5 Художественный текст и норма литературного языка.</p> <p>6 Художественный метод как отражение мировоззрения писателя и определяющий фактор стиля художественного произведения.</p> <p>7 Взаимосвязь и взаимовлияние стиля художественного произведения и его жанровой принадлежности, принадлежности к определенному литературному направлению.</p> <p>8 Семантическая и структурно-синтаксическая организация текстового целого.</p> <p>9 Нарушение нормативной семантико-синтаксической сочетаемости слов в словосочетании.</p> <p>10 Разрушение традиционных ассоциативных связей в предложении и абзаце.</p> <p>11 Окказиональные лексические образования (сложные и производные слова). Модификация фразеологизмов.</p> <p>12 Типы повествователя-рассказчика в художественном прозаическом произведении.</p> <p>13 Рамочное построение повествования.</p> <p>14 Взаимоотношение авторской речи и речи персонажа.</p> <p>15 Способы организации подтекста в авторской речи и речи персонажа.</p> <p>16 Композиционно-речевые формы повествования в художественном тексте.</p> <p>17 Основные виды эпических произведений. 18 Лирическое в поэзии и прозе. /Зачёт/</p>	9	36	ПКО-1.1 ПКО-1.2 ПКО-1.3 ОПК-8.1 ОПК-8.2 ОПК-8.3 ПКР-7.1 ПКР-7.2 ПКР-7.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3

#### 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

#### 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

##### 5.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Крылова, Ольга Алексеевна	Лингвистическая стилистика: учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений, обучающихся по филолог. спец. В 2 кн.	М.: Высш. шк., 2006	15
Л1.2	Бабенко Л.Г., Казарин Ю.В.	Лингвистический анализ художественного текста: теория и практика: учеб., практикум: для студентов высш. учеб. заведений, обучающихся по специальности "Филология"	М.: Флинта: Наука, 2005	15
Л1.3	Болдырева, М. М., Волнина, И. А.	Стилистический анализ художественного текста: учебное пособие для студентов пед. по спец. ин.яз.	М.: Просвещение, 1988	16

##### 5.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1	Иванова Д. М.	Литературный анализ текста (для студентов неязыковых ВУЗов): учебное пособие	Елец: Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2010	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=272129">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=272129</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.2	Федянина Л. И.	Интерпретация текста: электронное учебно-методическое пособие: методическое пособие	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2017	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481507">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481507</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.3	Иванова-Лукиянова Г. Н.	Художественный текст: услышать и понять: учебное пособие для студентов филологических специальностей: учебное пособие	Москва: ФЛИНТА, 2018	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=607326">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=607326</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

##### 5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Научная электронная библиотека (НЭБ)<http://www.elibrary.ru/>

КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>

База научных статей издательства «Грамота» (<http://www.gramota.net/materials.html>)

##### 5.4. Перечень программного обеспечения

Microsoft Office

##### 5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

#### 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Помещения для проведения всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения. Для проведения лекционных занятий используется демонстрационное оборудование.

#### 7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

## ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 1 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

#### 1.1 Показатели и критерии оценивания компетенций:

УН, составляющие компетенцию	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Средства оценивания Средства оценивания Р – реферат С – собеседование З – вопросы к зачету ПОЗ – практико-ориентированные задания Т – тест П – презентации
<b>1: готовностью реализовывать образовательные программы по учебным предметам в соответствии требованиями образовательных стандартов</b>			
<b>Описание:</b> Основные требования к условиям реализации образовательных программ; структуру реализуемой образовательной программы по немецкому языку, содержание и целевое назначение каждого ее компонента в формате ФГОС	Понимает структуру реализуемой образовательной программы по немецкому языку, содержание и целевое назначение каждого ее компонента в формате ФГОС	Полно, развернуто, грамотно и логически излагает ответ на вопрос; правильно выполняет тестовое задание методически корректно выполняет практико-ориентированные задания; корректно раскрывает содержание вопроса и приводит конкретные примеры	Р – № 2.3. Т – № 2.5. С – № 2.1. З – № 2.6. ПОЗ – № 2.4. П – № 2.2
<b>Описание:</b> Анализировать свою деятельность в соответствии с нормативно-правовыми актами в сфере образования; анализировать образовательную программу по немецкому языку на ее соответствие требованиям ФГОС	Устанавливает соответствие всех компонентов образовательной программы по предмету целевым требованиям к образовательным результатам; основываясь на образовательной программе по предмету, определение требований к образовательному результату урока	методически корректно выполняет практико-ориентированные задания; корректно раскрывает содержание вопроса и приводит конкретные примеры	Р – № 2.3. Т – № 2.5. С – № 2.1. З – № 2.6. ПОЗ – № 2.4. П – № 2.2
<b>Умения:</b> Умения применения	Решает задачи межличностного и	проводит глубокий анализ и грамотно	Р – № 2.3. Т – № 2.5.



<p>временных методов и технологий обучения иностранному языку и диагностики уровня языковой компетенции обучающихся;</p> <p>навыками создания языковых ресурсов, ответственных за содержание современных технологий обучения и диагностики</p>	<p>межкультурного взаимодействия, формулирует выводы на основе анализа функционально-стилистических, ситуационных лингвосоциокультурных особенностей изучаемого языка с применением профессиональных знаний и умений</p>	<p>интерпретирует полученные результаты; корректно раскрывает содержание вопроса и приводит конкретные примеры</p>	<p>С – № 2.1. З – № 2.6. ПОЗ – № 2.4. П – № 2.2</p>
--	--	--	---

2: способностью использовать современные методы и технологии обучения и диагностики

<p>Сущность: временные методы и технологии обучения и диагностики</p>	<p>Изучает, ищет и собирает необходимую информацию лингвостилистической направленности по основным понятиям, относящимся к стране изучаемого языка на базе знаний современных методов, технологий обучения и диагностик</p>	<p>Полное, развернутое, грамотное и логическое изложение вопроса; правильность выполнения тестового задания</p>	<p>Р – № 2.3. Т – № 2.5. С – № 2.1. З – № 2.6. ПОЗ – № 2.4. П – № 2.2</p>
---	---	---	---

<p>Сущность: умение применять временные методы и технологии обучения и диагностики для обеспечения коммуникативного контакта; осуществлять общение с носителями культуры и особенностей</p>	<p>Решает практико-ориентированные задания - анализирует стилистические реалии на изучаемом иностранном языке</p>	<p>Полнота и правильность решения, наличие выводов</p>	<p>Р – № 2.3. Т – № 2.5. С – № 2.1. З – № 2.6. ПОЗ – № 2.4. П – № 2.2</p>
---	---	--	---

<p>Умения: использование современных методов и технологий обучения и диагностики</p>	<p>Владеет современными методами и технологиями обучения и диагностиком, которые содержат основную информацию лингвостилистического и социокультурного характера</p>	<p>Наличие проведенного анализа показателей и грамотная интерпретация полученных результатов; обоснованность обращения к современным методам и технологиям обучения и диагностиком</p>	<p>Р – № 2.3. Т – № 2.5. С – № 2.1. З – № 2.6. ПОЗ – № 2.4. П – № 2.2</p>
--	--	--	---

3: готовностью выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка

<p>ния:          особенностей          коммуникации в устной          письменной формах          немецком языке</p>	<p>Изучает стратегии          устного и письменного          общения на немецком          языке и его          социокультурные          особенности</p>	<p>Полное, развернутое,          грамотное и          логическое изложение          вопроса; правильность          выполнения тестовых          заданий</p>	<p>Р – № 2.3.          Т – № 2.5.          С – № 2.1.          З – № 2.6.          ПОЗ – № 2.4.          П – № 2.2</p>
<p>ния:          осуществлять          коммуникацию в          устной и письменной          формах на немецком          языке</p>	<p>Общается на немецком          языке, составляет          монологические          высказывания, обращает          внимание на          социокультурные          особенности изучаемого          языка</p>	<p>Полнота и          содержательность          ответа; умение          приводить примеры;          умение отстаивать          свою позицию;          правильность          выполнения заданий;          наличие выводов</p>	<p>Р – № 2.3.          Т – № 2.5.          С – № 2.1.          З – № 2.6.          ПОЗ – № 2.4.          П – № 2.2</p>
<p>ыки:          коммуникативные          языковые          особенности общения в          устной и письменной          формах на русском и          иностранном языках</p>	<p>Использует в речи          языковые маркеры          стратегий устного и          письменного общения на          немецком языке с учетом          социокультурных          особенностей изучаемого          языка</p>	<p>Наличие проведенного          анализа          теоретического          материала и грамотная          интерпретация          полученных          результатов</p>	<p>Р – № 2.3.          Т – № 2.5.          С – № 2.1.          З – № 2.6.          ПОЗ – № 2.4.          П – № 2.2</p>
<p>4: способностью использовать систему лингвистических знаний, включающую в себя знание          основных фонетических, лексических, грамматических словообразовательных явлений и          закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка в его функциональных          разновидностях</p>			
<p>ния:          особенности          исторической,          лингвистической и          грамматической систем          немецкого языка в          диахронии и диахронии</p>	<p>Использует          теоретические основы          лингвистических наук,          основные понятия и          термины; понимает          особенности          исторического развития и          современное состояние          изучаемого языка;          раскрывает основные          проблемы, изучаемые          лингвистическими          науками.</p>	<p>Полное, развернутое,          грамотное и          логическое изложение          вопроса; правильность          выполнения тестового          задания</p>	<p>Р – № 2.3.          Т – № 2.5.          С – № 2.1.          З – № 2.6.          ПОЗ – № 2.4.          П – № 2.2</p>
<p>ния:          способность на основе          критического анализа          аргументированный          вывод относительно          исторического или иного</p>	<p>Демонстрирует          понимание          лингвистических          дисциплин и связей          между ними;          анализировать языковые          явления; понимает и</p>	<p>Полнота и          правильность решения,          наличие выводы</p>	<p>Р – № 2.3.          Т – № 2.5.          С – № 2.1.          З – № 2.6.          ПОЗ – № 2.4.          П – № 2.2</p>

<p>етического ения; применять ния в области психологии для анализа языковых явлений; применять ния в области критической лингвистики к анализу языковых явлений;</p>	<p>использует методы критического анализа информации; работает с информацией в глобальных компьютерных сетях (поиск, анализ и отбор необходимой информации).</p>		
<p>языки: уметь применять лингвистики внимательно- критического анализ языков и явлений языка; использования лингвистики критического, психологического, лингвистического и стилистического анализов фактов и явлений языка</p>	<p>Проводит лингвистический анализ текстов различной функционально-стилевой отнесенности; участвует в групповых дискуссиях на изучаемом иностранном языке по проблематике курса; владеет: навыком публичных выступлений перед аудиторией, являющихся неотъемлемой частью подготовки лингвиста- преподавателя; речевыми тактиками, коммуникативными нормами, речевым этикетом в общении; навыками поиска, отбора и использования научной информации по изучаемым проблемам.</p>	<p>Наличие проведенного анализа показателей и грамотная интерпретация полученных результатов; обоснованность обращения к нормативным источникам</p>	<p>Р – № 2.3. Т – № 2.5. С – № 2.1. З – № 2.6. ПОЗ – № 2.4. П – № 2.2</p>

## 1.2. Шкалы оценивания:

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация осуществляется в рамках накопительной балльно-рейтинговой системы в 100-балльной шкале:

50-100 баллов (зачет)

0-49 баллов (незачет)

Наличие собственного конспекта лекционного занятия – 0,25 балла x 20 (кол-во лекционных часов) = 5 баллов

**2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

## 2.1. Контрольные вопросы для проведения текущего контроля (собеседование).

Текст как единица коммуникации. Художественный текст и норма литературного языка.  
Художественный метод как отражение мировоззрения писателя и определяющий фактор стиля художественного произведения.  
Взаимосвязь и взаимовлияние стиля художественного произведения и его жанровой принадлежности, принадлежности к определенному литературному направлению.  
Семантическая и структурно-синтаксическая организация текстового целого.  
Нарушение нормативной семантико-синтаксической сочетаемости слов в словосочетании.  
Разрушение традиционных ассоциативных связей в предложении и абзаце.  
Окказиональные лексические образования (сложные и производные слова). Модификация фразеологизмов.  
Типы повествователя-рассказчика в художественном прозаическом произведении.  
Рамочное построение повествования.  
Взаимоотношение авторской речи и речи персонажа.  
Способы организации подтекста в авторской речи и речи персонажа.  
Композиционно-речевые формы повествования в художественном тексте.  
Основные виды эпических произведений.  
Понятие «анализ литературного произведения».  
Художественные особенности произведений П. Хэртлинга.  
Чтение и анализ произведения П. Хэртлинга «Alle Woche wieder».  
Своеобразие индивидуального авторского стиля.  
Анализ художественных произведений М.-Л. Кашниц «Das dicke Kind» и др. рассказы.  
Проблематика, тематика, история создания произведения, идейная направленность.  
Анализ текстов по примерной схеме, выработанной на занятиях.  
Особенности произведений Л. Франка „Berliner Liebesgeschichte“ и „New Yorker Liebesgeschichte“  
Проблема литературного героя и литературного произведения.  
Анализ произведений М. Нойманн.  
Авторская позиция.  
Образ автора в рассказах „Maria“ и „Der Enkel“.  
Чтение и анализ произведений Э.Э. Киша.  
Место произведения «Heimatkunde» в творчестве автора и в истории немецкой литературы.  
Основные изобразительные средства, используемые автором.

### Критерии оценивания:

При текущем контроле (собеседовании на практических занятиях) за ответ на вопрос студент может получить максимально 2 балла (34 балла в совокупности).

2 балла выставляется студенту, если изложенный материал фактически верен, демонстрируется наличие глубоких исчерпывающих знаний в области изучаемого вопроса, грамотное, свободное и логически стройное изложение материала.

1 балла выставляется студенту, если отмечается наличие достаточно полных знаний в рамках темы; допускаются отдельные логические и стилистические погрешности с отдельными ошибками.

Оценочными средствами текущего оценивания являются: групповые обсуждения по вопросам дисциплины и монологическое высказывание (интерпретация текста). Контроль усвоения материала ведется регулярно в течение всего семестра на практических занятиях.

## 2.2. Темы мультимедийных презентаций:

1. Взаимосвязь и взаимовлияние стиля художественного произведения и его жанровой

2. принадлежности, принадлежности к определенному литературному направлению.
3. Семантическая и структурно-синтаксическая организация текстового целого.
4. Нарушение нормативной семантико-синтаксической сочетаемости слов в словосочетании.
5. Разрушение традиционных ассоциативных связей в предложении и абзаце.
6. Оказиональные лексические образования (сложные и производные слова). Модификация фразеологизмов.
7. Типы повествователя-рассказчика в художественном прозаическом произведении.
8. Рамочное построение повествования.
9. Взаимоотношение авторской речи и речи персонажа.
10. Способы организации подтекста в авторской речи и речи персонажа.
11. Композиционно-речевые формы повествования в художественном тексте.
12. Основные виды эпических произведений.
13. Понятие «анализ литературного произведения».

За подготовку презентации студент может получить максимально 2 балла (14 баллов в совокупности по 7 разделам).

- 1,5-2 балла - содержание работы полностью соответствует теме; глубоко и аргументировано раскрывается тема; логическое и последовательное изложение мыслей; написано правильным литературным языком и стилистически соответствует содержанию; заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;
- 1-1,4 балла - достаточно полно и убедительно раскрывается тема с незначительными отклонениями от нее; в основной части логично, связно, но недостаточно полно доказывается выдвинутый тезис; имеются незначительные нарушения последовательности в изложении мыслей; заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;
- 0,5-0,9 балла - в основном раскрывается тема; дан верный, но односторонний или недостаточно полный ответ на тему; обнаруживается недостаточное умение делать выводы и обобщения; выводы не полностью соответствуют содержанию основной части;
- 0-0,4 балла - тема полностью нераскрыта; характеризуется случайным расположением материала, отсутствием связи между частями; выводы не вытекают из основной части; многочисленные заимствования текста из других источников.

### Тематика рефератов

- 1 Язык и стиль романа «Будденброки»
- 2 Образы героев в «Актовом зале» Г. Канта
- 3 Штритматтер – мастер повторов
- 4 Способы передачи чужой речи в «Актовом зале» Г. Канта
- 5 Перспектива повествования в «Голубой ленте» Б. Келлермана
- 6 Функционирование фразеологизмов в «Трех товарищах» Ремарка
- 7 Особенности стиля разговорной речи персонажей в произведении Ремарка «Три товарища»
- 8 Язык и стиль в произведении Г. Гейне «Путешествие по Гарцу»

#### **Критерии оценивания:**

- 10 баллов - содержание работы полностью соответствует теме; глубоко и аргументировано раскрывается тема; логическое и последовательное изложение мыслей; написано правильным литературным языком и стилистически соответствует содержанию; заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;
- 7-9 баллов - достаточно полно и убедительно раскрывается тема с незначительными отклонениями от нее; в основной части логично, связно, но недостаточно полно доказывается выдвинутый тезис; имеются незначительные нарушения последовательности в изложении мыслей; заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;
- 4-6 баллов - в основном раскрывается тема; дан верный, но односторонний или недостаточно полный ответ на тему; обнаруживается недостаточное умение делать выводы и обобщения; выводы не полностью соответствуют содержанию основной части;
- 0-3 баллов - тема полностью нераскрыта; характеризуется случайным расположением материала, отсутствием связи между частями; выводы не вытекают из основной части; многочисленные заимствования текста из других источников.

### 2.3. Kontrollen praktische-orientierte Aufgaben

J. Bobrowski

Die Frauen der Nehrungsfi scher

Wo das Haff

um den Strand lag

dunkel, unter der Nacht noch,

standen sie auf im klirrenden

Hafer. Draußen die Boote

sahen sie, weit.

Wenn sie kamen - die Alten

sahen sie, weit.

Wenn sie kamen - die Alten

wachten am Ruder, die Söhne,

wirr vor Schlaf, in den Armen

des Netzzugs Last ,

ging durch den Himmel ein heller

Streif und hing um die Dächer.

Droben

wenige Rufe

trieben im Wind.

Und gering war der Fang.

Vor Zeiten, sagt man,

umglänzte hundertschwärmig der Hering

draußen die Meerbucht, silbern

schwand er.

Die Närrin schreit es am Waldrand hin,

altes Lied, Gewitter

reißt aus der Bläue.

#### Aufgaben

Arbeit am Wortschatz

1 Analysieren Sie die Wortschöpfung des Dichters hundertschwärmig.

2 In welchen Fällen verwendet man die Mengengriffe (der) Schwarm, (das) Rudel, (die) Herde, (die) Meute, (der) Haufen?

3 In welcher Bedeutung ist das Substantiv Närrin (weibl. von der Narr) verwendet?

a) Jmd., dem es in einer Situation an Vernunft mangelt, der sich lächerlich macht; b) Possenreißer, der andere unterhält, belustigt.

Aufgaben zum Inhalt und zur sprachlichen Gestaltung des Textes

1 Um welche Gegend handelt es sich im Text?

2 Geben Sie den Inhalt des Gedichtes in Stichworten wieder.

3 Wie wird der Zeitverlauf ausgedrückt?

4 Was weist auf die inhaltliche Rückblende hin?

5 Was bestimmt die Exaktheit der Sprache?

6 Welcher inhaltliche Teil wird bildlich geschildert?

7 Was sind die syntaktischen Besonderheiten des Gedichtes? Worin besteht ihre Funktion?

8 Charakterisieren Sie den Versbau des Gedichtes

#### W. Borchert.

##### Das Brot

Plötzlich wachte sie auf. Es war halb drei. Sie überlegte, warum sie aufgewacht war. Ach so! In der Küche hatte jemand gegen einen Stuhl gestoßen. Sie horchte nach der Küche. Es war still. Es war zu still und als sie mit der Hand über das Bett fuhr, fand sie es leer. Das war es, was es so besonders still gemacht hatte: Sein Atem fehlte. Sie stand auf und tappte durch die dunkle Wohnung zur Küche. In der Küche trafen sie sich. Die Uhr war halb drei. Sie sah etwas Weißes

am Küchenschrank stehen. Sie machte Licht. Sie standen sich im Hemd gegenüber. Um halb drei. In der Küche. Auf dem Küchentisch stand der Brotteller. Sie sah, dass er sich Brot abgeschnitten hatte. Das Messer lag noch neben dem Teller. Und auf der Decke lagen noch Brotkrümel. Wenn sie abends zu Bett gingen, machte sie immer das Tisch Tuch sauber. Jeden Abend. Aber nun lagen Krümel auf dem Tuch. Und das Messer lag da. Sie fühlte, wie die Kälte der Fliesen langsam an ihr hoch kroch. Und sie sah von dem Teller weg.

-Ich dachte, hier wäre was?, sagte er und sah in der Küche umher.

-Ich habe auch was gehört?, antwortete sie und dabei fand sie, dass er nachts im Hemd doch schon recht alt aussah. So alt wie er war. Dreiundsechzig. Tagsüber sah er manchmal jünger aus. Sie sieht doch schon alt aus, dachte er, im Hemd sieht sie doch ziemlich alt aus. Aber das liegt vielleicht an den Haaren. Bei den Frauen liegt das nachts immer an den Haaren. Die machen dann auf einmal so alt.

-Du hättest Schuhe anziehen sollen. So barfuß auf den kalten Fliesen. Du erkältest dich noch.? Sie sah ihn nicht an, weil sie nicht ertragen konnte, dass er log. Dass er log, nachdem sie neununddreißig Jahre verheiratet waren.

-Ich dachte, hier wäre was, sagte er noch einmal und sah wieder so sinnlos von einer Ecke in die andere. Ich hörte hier was. Da dachte ich, hier wäre was.

-Ich habe auch was gehört. Aber es war wohl nichts. Sie stellte den Teller vom Tisch und schnippte die Krümel von der Decke.

-Nein, es war wohl nichts?, echote er unsicher.

Sie kam ihm zu Hilfe. ?Komm man. Das war wohl draußen. Komm man zu Bett. Du erkältest dich noch. Auf den kalten Fliesen. Er sah zum Fenster hin. ?Ja, das muss wohl draußen gewesen sein. Ich dachte, es wäre hier. Sie hob die Hand zum Lichtschalter. Ich muss das Licht jetzt ausmachen,

sonst muss ich nach dem Teller sehen, dachte sie. Ich darf doch nicht nach dem Teller sehen.

-Komm man, sagte sie und machte das Licht aus, das war wohl draußen. Die Dachrinne schlägt immer bei Wind gegen die Wand. Es ist sicher die Dachrinne. Bei Wind klappert sie immer. Sie tappten sich beide über den dunklen Korridor zum Schlafzimmer. Ihre nackten Füße platschten auf den Fußboden. Wind ist ja, meinte er. Wind war schon die ganze Nacht. Als sie im Bett lagen, sagte sie: Ja, Wind war schon die ganze Nacht. Es war wohl die Dachrinne. Ja, ich dachte, es wäre in der Küche. Das war wohl die Dachrinne. Er sagte das, als ob er schon halb im Schlaf wäre. Aber sie merkte, wie unecht seine Stimme klang, wenn er log. Es ist kalt, sagte sie und gähnte leise, ich krieche unter die Decke. Gute Nacht.

-Nacht?, antwortete er: -Ja, kalt ist es schon ganz schön.

Dann war es still. Nach vielen Minuten hörte sie, dass er leise und vor sichtig kaute. Sie atmete absichtlich tief und gleichmäßig, damit er nicht merken sollte, dass sie noch wach war. Aber sein Kauen war so regelmäßig, dass sie davon langsam einschlief. Als er am nächsten Abend nach Hause kam, schob sie ihm vier Scheiben Brot hin. Sonst hatte er immer nur drei essen können.

-Du kannst ruhig vier essen, sagte sie und ging von der Lampe weg. -Ich kann dieses Brot nicht so recht vertragen. Iss du man eine mehr. Ich vertrag es nicht so gut.?

Sie sah, wie er sich tief über den Teller beugte. Er sah nicht auf. In diesem Augenblick tat er ihr Leid.

-Du kannst doch nicht nur zwei Scheiben essen, sagte er auf seinen Teller.

-Doch. Abends vertrag ich das Brot nicht gut. Iss man. Iss man. Erst nach einer Weile setzte sie sich unter die Lampe an den Tisch.

## Aufgaben

Fragen zum Inhalt und zur sprachlichen Gestaltung des Textes.

1 Notieren Sie den Gesamteindruck, den der Text auf Sie gemacht hat.

2 Was wissen Sie über die Zeit und über die Probleme, die im Text vorkommen?

3 Auf welche Weise werden Interesse und Spannung beim Lesen im ersten Absatz geweckt? An welche literarische Gattung erinnert ein solcher Einstieg?

4 Was für Personen kommen im Text vor? Wie werden sie äußerlich charakterisiert? Wie charakterisiert der Mann die Frau und wie die Frau den Mann?

5 Was ist der zentrale Gegenstand in der Geschichte und warum? Wie ist die zentrale Handlung? Warum wird nicht sie zum Thema des nächtlichen Gesprächs zwischen Mann und Frau? Warum reden sie über Nebensächlichkeiten?

6 Finden Sie im Text mehrfache Wiederholungen. Sind sie ein Mittel der Hervorhebung eines Gedankens oder wirken sie ablenkend von der Haupthandlung?

7 Wie charakterisieren Sie die Wortwahl im Text?

8 Welche Satztypen bevorzugt der Autor? Finden Sie abrupte Sätze. Was will der Autor durch die Isolierung der Satzglieder erreichen?

9 Finden Sie im Text als Beleg Sätze, die vom großen Taktgefühl der Frau zeugen.

## **Kurt Marti Neapel sehen**

Er hatte die Bretterwand gebaut. Die Bretterwand entfernte die Fabrik aus seinem häuslichen Blickkreis. Er hasste die Fabrik. Er hasste die Maschine, an der er arbeitete. Er hasste das Tempo der Maschine, das er selbst beschleunigte. Er hasste die Hetze nach Akkordprämien, durch welche er es zu einigem Wohlstand, zu Haus und Gärtchens gebracht hatte. Er hasste seine Frau, so oft sie ihm sagte, heute Nacht hast du wieder gezuckt, er hasste sie, bis sie es nicht mehr erwähnte. Aber die Hände zuckten weiter im Schlaf, zuckten im schnellen Stakkato der Arbeit. Er hasste den Arzt, der ihm sagte, Sie müssen sich schonen, Akkord ist nicht mehr für Sie. Er hasste den Meister, der ihm sagte, ich gebe dir eine andere Arbeit, Akkord ist nicht mehr für dich. Er hasste so viel verlogene Rücksicht, er wollte kein Greis sein, er wollte keinen kleineren Zahltag, denn immer war das die Hinterseite von so viel Rücksicht, ein kleinerer Zahltag. Dann

wurde er krank. Er lag im Bett und blickte zum Fenster hinaus, er sah sein Gärtchen. Er sah den Abschluss des Gärtchens, die Bretterwand, weiter sah er nicht. Die Fabrik sah er nicht, nur den Frühling im Gärtchen und eine Wand aus den gebeizten Brettern. Bald kannst du wieder hinaus, sagte die Frau, es steht jetzt alles in Blust Er glaubte ihr nicht.

Geduld, nur Geduld, sagte der Arzt, das kommt schon wieder. Er glaubte ihm nicht. Es ist sein Elend, sagte er nach drei Wochen zu seiner Frau, ich sehe immer das Gärtchen, sonst nichts, nur das Gärtchen, das ist mir zu langweilig, immer dasselbe Gärtchen, nehmt einmal zwei Bretter aus der verdamnten Wand, damit ich was anderes sehe. Die Frau erschrak. Sie lief zum Nachbarn. Der Nachbar kam und löste zwei Bretter aus der Wand. Der kranke sah durch die Lücke hindurch, sah einen Teil der Fabrik. Nach einer Weile beklagte er sich, ich sehe immer das gleiche Stück Fabrik, es lenkt mich zu wenig ab. Der Nachbar kam und legte die Bretterwand zur Hälfte nieder. Zärtlich ruhte der Blick des Kranken auf einer Fabrik, verfolgte das Spiel des Rauches über dem Schlot, das Ein und Aus der Autos im Hof, das Ein des Menschenstromes am Morgen, das Aus am Abend. Nach vierzehn Tagen befahl er, die stehen gebliebene Hälfte der Wand zu entfernen. Ich sehe unsere Büros nie und auch die Kantine nicht, beklagte er sich. Der Nachbar kam und tat, was er wünschte. Als er die Büros sah, die Kantine und das gesamte Fabrikareal, entspannte ein Lächeln die Züge des Kranken. Er starb nach einigen Tagen.

Aufgaben.

Arbeit am Wortschatz.

1 Finden Sie im Text Sätze, die dem folgenden Sinn entsprechen:

- a) Die Obstbäume sind im Blühen.
- b) Er erhöhte die Geschwindigkeit der Maschine.
- c) Er wollte nicht alt werden.
- d) Der Nachbar entfernte zwei Bretter aus dem Zaun.
- e) Der Nachbar entfernte die Hälfte der Wand.

2 Worin besteht der Bedeutungsunterschied von a) Eile und b) Hetze?

3 Die Studenten essen in der Mensa. Und die Arbeiter?

4 In welcher Bedeutung ist das Substantiv Akkord verwendet?

- a) Zusammenklang der Laune b) in Stücklohn arbeiten

### **Aufgaben zum Inhalt und zur sprachlichen Gestaltung des Textes.**

1 Welche Assoziationen erweckt die Überschrift der Kurzgeschichte?

2 Wie wird die Hauptperson in den Text eingeführt? Wozu dient die Anonymität? Was haben Sie vom Leben des Mannes erfahren? Worin bestand der Sinn seines Lebens?

3 Warum hat der Autor vermieden, den Text in Absätze zu gliedern?

4 Vereinen Sie Substantive im Text zu zwei semantischen Feldern: a) Fabrik als Arbeitsort, b) Fabrik als Ort der Beobachtung. Welcher Unterschied fällt dabei auf?

5 Schreiben Sie die Vokabeln auf, welche die verschiedene Stimmung des Arbeiters im Bezug auf Fabrik und Garten aktualisieren. Zu welchen expressiven Mitteln greift dabei der Verfasser?

6 Was symbolisiert die Bretterwand im Text? Wie ändert sich ihre Funktion im Verlauf des Textes?



7 Das italienische Sprichwort lautet: ?Vedi Neapoli e poi moni? (Neapel sehen und dann sterben). Bezeichnet Neapel eine konkrete Stadt oder einen normalerweise unerreichten Wunsch? Warum ist im Titel das Sprichwort nicht bis zum Ende zitiert.

8 Welche Satztypen werden vom Verfasser bevorzugt: Parataxen (nebengeordnete Sätze) oder Hypotaxen (untergeordnete Sätze)? Passen die gleichförmigen einfachen Sätze zur Wiedergabe der Eintönigkeit des Lebens?

9 Was bezwecken die Inversionen (indirekte Wortfolge im Satz) z.B. Die Fabrik sah er nicht. Suchen Sie im Text andere Beispiele gleichen Typs.

10 Die meisten Sätze sind asyndetisch (ohne Konjunktionen) verknüpft, aber immer wieder tritt die Anapher (Wiederholung eines Wortes am Anfang der Sätze) auf. Unterstreicht sie die logische Entwicklung des Gedankenganges oder wirkt sie gefühlverstärkend?

11. Wie charakterisiert der Autor das rege Leben im Hof der Fabrik?

#### **Zusätzliche Aufgaben.**

1 Erläutern Sie die Begriffe: a) Akkordprämie b) Stakkato

2 Beachten Sie die Bedeutung des Substantivs Maschine (es kann eine moderne komplizierte Werkbank sein, eine Lokomotive oder Flugzeug, auch ein Motorrad, aber kein Auto.

3 Gliedern Sie den Text in Absätze und geben Sie ihnen Überschriften.

#### **Zusätzliche Fragen.**

1 Können Sie etwas über Neapel erzählen?

2 Zeugt die Wortfügung in Blust von der Herkunft des Schriftstellers?

3 Warum entsteht beim Lesen der Geschichte der Beigeschmack einer leichten, aber bitteren Ironie?

### **Критерии оценивания практико-ориентированных контрольных заданий:**

При текущем контроле (собеседовании на практических занятиях) за ответ на вопрос студент может получить максимально 1 балла (17 баллов в совокупности)

1 балл выставляется студенту, если задание выполнено без ошибок, демонстрируется наличие практического навыка в области изучаемого вопроса, грамотное и свободное изложение материала

0,5 балл выставляется студенту, если отмечается наличие недостаточно устойчивого навыка в рамках темы; допускаются отдельные логические и стилистические погрешности с отдельными ошибками.

Контрольные задания выполняются индивидуально.

#### **Критерии оценивания:**

Для каждого тестового задания:

Максимальное количество баллов - 3.

Всего за семестр- 21 балл.

### **Примеры тестовых заданий для текущей аттестации**

1 Автором книги «Морфология сказки» является:

- В.Я. Пропп

2 Автором книги «Русский синтаксис в научном освещении» является:

- А.М. Пешковский

3 Автором монографии «Анализ дискурса» является:

- З. Харрис

4 Автором монографий: Теория литературы. Поэтика (1925) — М., 1996; Стилистика и стихосложение— Л., 1959; Стилистика. — Л., 1983 — является:

- Б.Л. Томашевский

5 Автором теории актуального членения высказывания явился:

- В. Матезиус

6 В каком стиле глаголы конкретной семантики употребляются только в переносном значении:

- научном

7 В научных текстах доминирует функция:

- сообщения

8 В общесемиотическом плане под текстом понимается:

- организованная совокупность знаков

9 В отечественной филологии 20-40-х гг. теорию художественной речи разрабатывали:

- В.В. Шкловский
- В.М. Жирмунский
- В.М. Эйхенбаум
- Г.О. Винокур
- Р.О. Якобсон

10 В письменном тексте отделение точкой одного или нескольких элементов высказывания для привлечения к ним внимания читателя и придания им нового звучания — это:

- парцелляция

11 В центре филологического знания находятся понятия:

- текст и дискурс

12 Верный своей природе текст, по М.М. Бахтину, осуществляет:

- диалогические отношения

13 Вкрапление общеизвестных выражений — фразеологических оборотов, пословиц, поговорок, газетных штампов — в несколько видоизмененном виде — это:

- аппликация

14 Все жанры письменной публицистики можно поделить на:

- информационные и воздействующие, оценочные

15 Главными отличиями языка СМИ являются:

- массовый адресат; сочетание функций информации и воздействия; сочетание стандартных и экспрессивных языковых средств

16 Грамматические зависимости поверхностной структуры текста лежат в основе

- когезии

17 Делит все тексты на утилитарные и сакральные:

- В.Г. Адмони

18 Дисциплина, изучающая письменные тексты, произведения литературы, фольклора, документы в целях их критической проверки: установления оригинальности данного текста на основе анализа его содержания, индивидуально-стилистической манеры письма, отдельных приемов описания материала, называется:

- текстология

19 Для жанров официально-делового стиля характерны:

- высокий уровень унификации и стандартизации

20 Для синтаксиса научного стиля характерны:

- усложненные конструкции

21 Добавочное уточняющее предложение или словосочетание, присоединяемое к уже законченному предложению — это:

- эпифраз

22 Документы, которые применяются для решения многочисленных оперативных вопросов, возникающих в управленческой деятельности — это:

- деловые письма

23 Документы, содержащие описание и подтверждение тех или иных фактов и событий — это:

- справки

24 Долгое время основным методом анализа и изучения текста являлся:

- историко-филологический метод

25 Единица лексической системы языка, которая обозначает понятие и имеет дефиницию называется:

- термином

26 Если тема предшествует реме, то это:

- объективный порядок

27 Если тема следует за ремой, то это:

- субъективный порядок

28 Жанр аннотации характерен для:

- научного стиля

29 Жанр договора характерен для:

- официально-делового стиля

30 Жанр монографии характерен для:

- научного стиля

31 Жанр речевого общения, в котором, при кооперативной стратегии, происходит:

а) обмен мнениями по каким-либо вопросам; б) обмен сведениями о личностных интересах каждого из участников — для установления типа отношений; в) бесцельный обмен мнениями, новостями, сведениями — это:

- беседа

32 Закон, Постановление, Правила, Решение, Договор — жанры официально-делового стиля \_\_\_\_\_ подстиля.

- юридического

33 Закономерное, мотивированное содержанием и замыслом расположение всех частей выступления и целесообразное их соотношение, система организации материала — это:

- композиция текста

34 Заявление, Докладная записка, Доверенность, Служебная записка, Акт, Счет, Письмо — жанры официально-делового стиля \_\_\_\_\_ подстиля.

- канцелярского

35 Из перечисленного, выбрать подстили, которые можно различить в деловом стиле:

- дипломатический
- собственно официально-деловой (канцелярский)
- юридический

36 Из перечисленного, жанром научного стиля, который характерен для устной учебной сферы общения является:

- дискуссия
- лекция
- обсуждение

37 Из перечисленных терминов свойствами текста признаются:

- воспринимаемость
- интенциональность
- интертекстуальность
- информативность
- когезия
- когерентность
- ситуативность

38 Из перечисленных функций, выбрать те, которые выделяют среди функций СМИ:

- воздействия
- гедонистическая
- информационная
- комментарийно-оценочная
- познавательно-просветительная

39 Изначально образное, но в силу своего постоянного употребления утратившего свою экспрессию выражения — это:

- штамп

40 Ирония — это:

- завышение оценки с целью ее понижения

41 Использование терминов и абстрактной лексики характерно для:

- научного стиля

42 Историко-филологическая дисциплина, изучающая письменные памятники и разрабатывающая теоретические принципы их классификации, а также основные методы их описание, называется: • источниковедение

43 К книжным стилям относятся:

- научный, официально-деловой, публицистический и язык художественной литературы

44 К стилистическим средствам речи относятся:

- стилистические фигуры речи: семантические (тропы), синтаксические, фонетические 52 45 К стилистическим средствам языка относятся:
- эмоционально-окрашенные и стилистически маркированные слова, фразеологизмы, суффиксы и формы слов

46 Качественной характеристикой стиля, в которой выражается художественное своеобразие произведения, называется:

- доминанта
- 47 Композиционно-речевая форма доказательства является разновидностью КРФ
- рассуждения
- 48 Композиционно-речевая форма, которая предназначена для изображения факта сосуществования предметов и их признаков в одно и то же время, это:
- описание
- 49 Концепцию сплошной текстуальности («текста без берегов») первоначально определил:
- Ж. Деррида
- 50 Краткое изложение содержание и оценка авторской концепции изложены в:
- рецензии
- 51 Критерий текстуальности, который затрагивает способ образования поверхностной структуры текста, называется:
- когезия
- 52 Критериями текстуальности, в центре внимания которых находится поверхностная и глубинная структуры текста, являются:
- когезия и когерентность
- 53 Критериями текстуальности, в центре внимания которых находятся говорящий и слушающий, являются:
- интенциональность и воспринимаемость
- 54 Литературно-публицистическое произведение на злободневную тему, в котором сатирически изображаются негативные явления общественной жизни — это:
- фельетон
- 55 Любая языковая единица, имеющая смещенное значение, то есть второй план, просвечивающийся за буквальным значением — это:
- троп
- 56 Массовая коммуникация является уникальным дискурсом, который:
- подвержен постоянным изменениям в зависимости от изменения настроений аудитории
- 57 Материализацией человеческого языка является:
- устная и письменная речь
- 58 Мейозис — это:
- занижение оценки с целью ее повышения t
- 59 Местоимения, повторы, порядок слов, временные формы глагола, средства сочинительной связи являются средствами
- когезии
- 60 Моноструктурными называют тексты, которые состоят из предложений, ...
- однотипных в плане семантики и актуального членения
- 61 Мысль о том, что тексты подлежат дальнейшему истолкованию, высказал:
- Ю.М. Лотман
- 62 Назовите основные признаки текста:
- связность и цельность
- 63 Намек на известные исторические обстоятельства и тексты содержится в:
- аллюзии
- 64 Намерение производителя текста построить связный и содержательный текст называют:
- интенциональность
- 65 Наука, изучающая создание и развитие знаков письменности; она устанавливает закономерности исторически сложившихся особенностей письма, исследует индивидуальные особенности писцов или отдельных рукописей с целью определения времени и места их создания, участия писавших их лиц, называется:
- палеография
- 66 Неявным, подспудным смыслом называется:
- подтекст
- 67 Обмен мнениями с целью принятия решения или выяснения истины — это:
- спор
- 68 Обозначенное в речи действительное или возможное положение дел; стабильный семантический компонент предложения (высказывания), способный получать истинностное значение — это:
- пропозиция
- 69 Один из элементов речи, относящих содержательную информацию к тому, о чем будет говориться в последующих частях выступления — это:

- проспекция
- 70 Однородные типы внутритекстовой грамматической композиции, идеальные схемы, которые диктуют вид упорядоченности материальных грамматических структур — это:
- композиционно-речевые формы
- 71 Ожидание реципиента получить связный и содержательный текст называют:
- воспринимаемость
- 72 Ориентацию литературы на письменные формы речи утверждает концепция
- археписьма
- 73 Основными свойствами текста являются:
- связность и цельность
- 74 Основными средствами актуального членения высказывания являются:
- порядок слов и интонация
- 75 Основными средствами общения являются:
- язык, а также и другие семиотические системы
- 76 Основоположителем психологической школы в русском литературоведении был:
- А.А. Потебня
- 77 Основу современной периодической печати составляет жанр
- информационной статьи
- 78 Особую разновидность неавторского слова составляют:
- реминисценции
- 79 Остроумное высказывание, основанное на одновременной реализации в слове (словосочетании) прямого и переносного значений или на совпадении звучания слов (словосочетаний) с различными значениями — это:
- каламбур
- 80 Отношения между местоимением и его акцентом являются стандартным примером
- когезии
- 81 Официально-деловой стиль обслуживает сферу
- письменных официальных и деловых отношений
- 82 Официально-информационная функция определяется задачами предельно сжатой, объективной, достоверной, точной передачи
- фактологической, событийной информации
- 83 Передовица, как пример газетного жанра, — это:
- разновидность информационной статьи
- 84 Перенос имени с одной реалии на другую на основании замеченного между ними сходства — это:
- метафора
- 85 Перенос имени с целого на его часть — это:
- синекдоха
- 86 Переписка, которая оформляет экономические, правовые, финансовые и другие формы деятельности, называется корреспонденцией
- деловой
- 87 Письменная речь
- все более обособляется от устной, становится более автономной
- 88 Письменный текст в отличие от устного
- подготовлен и дискретен
- 89 Письмо — это:
- графическая знаковая система фиксации речи
- 90 Плотная состыкованность элементов смысловой структуры, которая проявляется в непрерывности языковой формы, характерна для:
- рассуждения
- 91 По мнению Т.Ао. Ван Дейка, наука о текстах является:
- междисциплинарной
- 92 По словам Ю.М. Лотмана, один из самых употребляемых терминов в науках гуманитарного цикла:
- текст
- 93 Повествование многие исследователи рассматривают как разновидность
- описания
- 94 Повторы в тексте являются стандартным примером
- когезии

95 Под жанровой формой документа понимаются:

- сумма его реквизитов и содержательно-композиционная схема

## **Инструкция по выполнению**

Тестовые задания выполняются индивидуально.

### **Критерии оценивания:**

Для каждого тестового задания:

Максимальное количество баллов - 3.

Всего за семестр- 21 балл.

## **Теоретические вопросы для итогового контроля**

- 1 Что представляет собой текст как единица художественной речи?
- 2 Что демонстрирует схема коммуникативного текста?
- 3 Что мы понимаем под интерпретацией текста?
- 4 Задачи интерпретации текста.
- 5 Причины многообразия подходов к тексту.
- 6 Сущность основных категорий художественного текста.
- 7 Типы моделируемости текстов.
- 8 Виды текстовых парадигм.
- 9 Функция текстового заголовка; какие категории реализуются в заголовке?
- 10 Типы значений имени собственного в тексте.
- 11 Художественная деталь и ее виды. Как реализуется художественная деталь в тексте?
- 12.Что принято понимать под сильной позицией? Что выражает начало и конец художественного произведения?
- 13 Композиционно-речевые формы повествования в художественном тексте.
- 14 Звенья повествования. Повествование от 1 лица, от 3 лица.
- 15 Способы передачи чужой речи в тексте.
- 16 Признаки несобственно-прямой речи в художественном тексте.
- 17 Особенности внутренней речи.
- 18 Виды несобственно-прямой речи.
- 19 Образ автора. Как может выражать автор эмоционально-оценочные позиции?
- 20 Уровни актуализации языковых единиц в художественном тексте.
- 21 Особенности фоно-графического, морфемного, лексического, синтаксического уровня.
- 22 Многоаспектность возможностей подхода к художественному тексту.
- 23 Задачи и методы работы над словарем писателя (лексикографическая фиксация словаря писателя).
- 24 Контекстуальный анализ текстового целого с привлечением “внетекстовых структур”, его значение для раскрытия художественной сущности элементов текста.
- 25 Текст как единица коммуникации.
- 26 Художественный текст и норма литературного языка.
- 27 Художественный метод как отражение мировоззрения писателя и определяющий фактор стиля художественного произведения.
- 28 Взаимосвязь и взаимовлияние стиля художественного произведения и его жанровой принадлежности, принадлежности к определенному литературному направлению.
- 29 Семантическая и структурно-синтаксическая организация текстового целого.
- 30 Нарушение нормативной семантико-синтаксической сочетаемости слов в словосочетании.
- 31 Разрушение традиционных ассоциативных связей в предложении и абзаце.
- 32 Окказиональные лексические образования (сложные и производные слова). Модификация фразеологизмов.
- 33 Типы повествователя-рассказчика в художественном прозаическом произведении.
- 34 Рамочное построение повествования (Rahmenerzählung, Schachtelerzählung).
- 35 Взаимоотношение авторской речи и речи персонажа.
- 36 Способы организации подтекста в авторской речи и речи персонажа.

- 37 Композиционно-речевые формы повествования в художественном тексте.
- 38 Основные виды эпических произведений.
- 39 Лирическое в поэзии и прозе.

### **Прочитать художественное произведение и подготовить его интерпретацию:**

Lesen Sie das literarische Werk von .... Interpretieren Sie das Gelesene.

- 1 Peter Handke. Zugauskunft.
- 2 Ursula Wölfel Nur für Weiße!
3. Jo Hanns Rösler. Ein gefährlicher Beruf.
- 4 Helga M. Novak. Gepäck.
5. Ingeborg Bachmann. Reklame.
6. Peter Bichsel. Ein Tisch ist ein Tisch.
7. Wolfgang Borchert. Die Küchenuhr.
8. Ephraim Kishon. Wir kommen von der Stadtverwaltung.
9. Gabriele Wohmann. Kompakt.
10. Ephraim Kishon. Kaminski telefoniert.
11. Finn Soeborg. Die Rechenlehrerin.
12. Simon Carmiggelt. Alles geht zu Ende.
13. Martie Verdenius. Stoßseufzer einer Mutter.
14. Günter Eich. Inventur.
15. Robert Gernhardt. inventur 96 oder ich zeig eich mein reich 89
16. Helga M. Novak. Schlittenfahren.
17. Kurt Marti. Neapel sehen.
18. Ingeborg Bachmann. Die große Fracht.
19. Peter Bichsel. Jodok lässt grüßen.
20. Wladimir Kaminer. Spring aus dem Fenster.
21. Peter Bichsel. San Salvador .
22. Max von der Grün. Wir sind eine demokratische Familie.
23. Ilse Aichinger. Das Fenster-Theater.
24. Wolfgang Hildesheimer. Eine größere Anschaffung.
25. Martin Roda Becher. Tod im Stadion.

### **Критерии оценивания:**

84-100 баллов (оценка «отлично») выставляется студенту, если изложенный материал фактически верен, демонстрируется наличие глубоких исчерпывающих знаний в области изучаемого вопроса, грамотное, свободное и логически стройное изложение материала, широкое использование дополнительной литературы;

67-83 балла (оценка «хорошо») выставляется студенту, если отмечается наличие твердых и достаточно полных знаний в рамках темы; четкое изложение материала; допускаются отдельные логические и стилистические погрешности;

50-66 баллов (оценка «удовлетворительно») выставляется студенту, если отмечается изложение материала с отдельными ошибками;

0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно») выставляется студенту, если реферат логически не закончен, содержит грубые ошибки, студент не понимает сущности

### **3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Процедуры оценивания включают в себя текущий контроль и промежуточную аттестацию.

**Текущий контроль** успеваемости проводится с использованием оценочных средств, представленных в п. 2 данного приложения. Результаты текущего контроля доводятся до сведения студентов до промежуточной аттестации.

**Промежуточная аттестация** проводится в форме зачета.

Процедуры оценивания включают в себя текущий контроль и промежуточную аттестацию.

Для допуска к **промежуточной** аттестации необходимо набрать не менее 50 баллов по текущей работе и выполнить обязательный минимум учебной работы (если он предусмотрен по данной дисциплине).

Промежуточная аттестация обучающихся очной формы обучения в виде зачета проводится, как правило, на последнем занятии в устном виде по расписанию до начала экзаменационной сессии, если иное не предусмотрено учебным планом. Количество вопросов в задании – 2: один теоретический вопрос, один – практико-ориентированный. Объявление результатов производится в день зачета. Результаты аттестации заносятся в зачетную ведомость и зачетную книжку студента. Студенты, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику сессии, должны ликвидировать задолженность в порядке, установленном «Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования» РГЭУ (РИНХ).

Основой для определения баллов, набранных при промежуточной аттестации, служит объем и уровень усвоения материала, предусмотренного рабочей программой дисциплины в процентах. Итоговая аттестация осуществляется на основе текущей и промежуточной аттестации, результатом которой является проставление в зачетной книжке количество баллов через дробь – оценка в четырехбалльной шкале по следующей шкале: 84-100 баллов (оценка «отлично»); 67-83 баллов (оценка «хорошо»); 50-66 баллов (оценка «удовлетворительно»); 0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно») - ответы не связаны с вопросами, наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы.

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация осуществляется в рамках накопительной балльно-рейтинговой системы в 100-балльной шкале:

50-100 баллов (зачет)

0-49 баллов (незачет)

#### **Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Изучение дисциплины «Интерпретационный анализ текста (немецкий язык)» предполагает знакомство обучающихся с творчеством немецких авторов, а также со стилистическими особенностями текста. Курс учит обучающихся интерпретации, т.е. истолкованию текста с целью понимания его смысла, и переводу текста с немецкого на русский язык.

Основные вопросы дисциплины освещаются преподавателем в рамках аудиторной работы. Отдельные вопросы, не представляющие больших трудностей, рассматриваются и изучаются студентами самостоятельно.

Методы проведения лабораторных занятий весьма разнообразны и могут применяться в различных сочетаниях. Наиболее распространенными являются: групповое обсуждение, подготовка сообщений по отдельным вопросам темы и т.д.

Подготовка к занятиям должна осуществляться с учетом специфики их проведения.

Начинать подготовку к занятию следует с прочтения заданного художественного произведения / отрывка из произведения художественной литературы. Необходимо проанализировать представленный материал, найти ответы на поставленные вопросы. В

целях систематизации и прочного усвоения материала рекомендуется составлять схемы пересказа, анализа и интерпретации текста, записывать тезисы, выписать и выучить всю активную лексику, которая встречается в текстах. Обучающимся рекомендуется сначала записать коммуникативное высказывание (ответ на вопрос, пересказ текста и др.), затем



отработать это высказывание в устной форме. При подготовке пересказа и интерпретации текста основной упор необходимо делать на употребление в пересказе активной лексики и по возможности строить на её основе свои собственные предложения, не стремясь механически воспроизвести текст полностью. Данный вид работы предполагает понимание прочитанных произведений, усвоение выделенной активной лексики и грамматики, выполнение заданий по их закреплению, пересказ, анализ и интерпретацию прочитанного, подготовку выступления по завершению чтения произведения.

В качестве источника для подготовки к занятию можно использовать любые учебные пособия, как из списка основной, так и дополнительной литературы, как на немецком, так и на русском языках, однако ответ на занятии должен быть сформулирован на немецком языке.

При оценивании ответа преподаватель оценивает его полноту и правильность, а также грамотность речи и степень ее соответствия литературным нормам немецкого языка.

К каждому занятию необходимо готовиться заранее в связи с большим объемом рассматриваемого материала. На подготовку к занятию следует отвести не менее 1,5-2 часов.

Курс обучения дисциплине завершается зачетом. При оценивании работы обучаемого учитываются не только полнота и правильность ответа на зачете, но также степень активности на занятиях, количество и качество подготовленных высказываний.